

## Veranstaltungsort:

Krajský úřad Jihočeského kraje (Bezirksamt Südböhmen)  
U Zimního stadionu 1952/2; 370 76 České Budějovice

**HOTEL DVOŘÁK**  
nám. P.Otakara II. 123/36  
České Budějovice  
Tel: +420 222 539 539

**HOTEL KLIKA**  
Hroznová 25  
370 01 České Budějovice  
Tel: +420 387 318 – 171 (oder – 360)



## Veranstalter:

*Kulturreferent für die böhmischen Länder  
im Adalbert Stifter Verein  
Hochstr. 8, D-81669 München  
Tel. 089 / 622 716 35; Fax: 089/ 48 91 148  
schwarz@stifterverein.de  
www.stifterverein.de*



*Prager Literaturhaus deutschsprachiger Autoren  
Ječná 11, CZ- 120 00 Praha 2  
Tel./Fax: + 420 222 540 536  
info@prager-literaturhaus.com  
www.prager-literaturhaus.com*

**Pražský Prager  
Literární Literatur  
Dům Haus**  
autorů německého jazyka deutschsprachiger Autoren

*Collegium Bohemicum  
Brněnská 2; 400 01 Ústí nad Labem  
Tel.: + 420 475 282 640; Fax: + 420 475 282 646  
info@collegiumbohemicum.cz  
www.collegiumbohemicum.cz*



**Mit freundlicher Unterstützung von:**



Herzliche Einladung zur Tagung

## Gemeinsames kulturelles Erbe lebendig gestalten



**28.-29. Mai 2011  
Budweis/České Budějovice**

Das Jahr 2010 hat in mancher Hinsicht eine neue Etappe der (sudeten)deutsch-tschechischen Beziehungen markiert. Eine zunehmende Entkrampfung ist dabei spürbar. Äußere Zeichen dieser positiven Entwicklung sind z. B. der Besuch führender Vertreter der Sudetendeutschen Landsmannschaft von Stätten deutschen Nazi-Terrors wie Lidice und Theresienstadt, auf der anderen Seite die verstärkte Diskussion in Tschechien über Gewaltexzesse an Sudetendeutschen nach Kriegsende 1945 während der wilden Vertreibung. Im Dezember 2010 besuchte erstmals ein bayerischer Ministerpräsident offiziell die Tschechische Republik. Dabei wurde insbesondere die Notwendigkeit der Erhaltung des gemeinsamen deutsch-tschechischen Kulturerbes in Böhmen und Mähren hervorgehoben.

Ziel der Tagung ist es, Menschen, Einrichtungen und Projekte aus der Tschechischen Republik einer breiteren Öffentlichkeit vorzustellen, die sich intensiv mit dieser Thematik, aber auch mit der gemeinsamen Geschichte auseinandersetzen. Schülergruppen präsentieren ihre Projekte dazu ebenso wie Institutionen zur Erhaltung der historischen Kulturlandschaft in den ehemaligen Sudetengebieten. Außerdem werden auch aktuelle Projekte zur Erhaltung des deutschsprachigen literarischen Erbes der böhmischen Länder vorgestellt.

Ein Schwerpunkt sind auch Fragen der Erinnerungskultur wie z. B. die Problematik des vor Ort-Gedenkens an Sudetendeutsche, die bei Gewaltexzessen 1945 ums Leben kamen. Dazu ist u. a. der Autor des viel diskutierten Filmdokuments „Töten auf Tschechisch“, David Vondráček zu Gast, der sein neues Filmprojekt vorstellt.

Die Tagung ist eine Gemeinschaftsaktion von drei Einrichtungen, die sich auf unterschiedliche Art und Weise der Erhaltung des kulturellen Erbes der Deutschen aus den böhmischen Ländern widmen. Sie ist der 10. Jahrgang des vom Kulturreferenten für die böhmischen Länder jährlich ausgerichteten *Böhmerwaldseminars*. Dazu ist sie auch im Kontext des Projekts *Kulturlandschaft/Kulturní krajina* des Prager Literaturhauses deutschsprachiger Autoren und der Arbeit des Collegium Bohemicum in Aussig/Ústí nad Labem zu sehen, das maßgeblich an der Vorbereitung eines dortigen *Museums der Deutschen in den böhmischen Ländern* (geplante Eröffnung 2012) beteiligt ist. Unterstützt wird die Veranstaltung außerdem vom Südböhmischen Bezirk (Jihočeský kraj) und vom Deutsch-tschechischen Zukunftsfonds.

## Programm

### Samstag, 28. Mai 2011

- Anreise und Anmeldung -

- 10.30 Begrüßung/Einführung durch die Veranstalter  
Grusswort: Jiří Zimola (Bezirkshauptmann von Südböhmen)
- 10.45 Block 1 – Tatkräftiges Erinnern – die Bewahrung hinterlassener Spuren der Deutschen in den böhmischen Ländern vor Ort
- Tomáš Hradil: Wege zu den Wurzeln - Bewahrung der historischen Kulturlandschaft im Altvatergebirge
  - Petr Hudičák: Das Museum Fotoatelier Josef Seidel in Krumau/Český Krumlov
  - Jan Šícha: Das Museumsprojekt zur Geschichte der Deutschen in den böhmischen Ländern in Aussig/Ústí nad Labem
- Moderation: N.N.

- 13.00 Mittagessen
- 14.15 Block 2 – Entdecktes Erinnern – Schüler und Studenten auf Spurensuche
- Gymnasium Chomutov: Tragische Orte der deutsch-tschechischen Geschichte
  - Gymnasium Na Zatlance Prag: Das deutschsprachige Prag
  - Universität Passau/Budweis: Das Geschichtsprojekt onlinemodule.eu
- Moderation: Wolfgang Schwarz

16:00 Kaffeepause



Gedenktafel in Postelberg, wieder mit Leben erfülltes Jugendstil-Tanzhaus bei Jauernig/Javorník

- 16.30 Block 3 – Schwieriges Erinnern – Das Gedenken an bei Gewaltexzessen während der wilden Vertreibung umgekommen Deutsche vor Ort
- Otokar Löbl: Zur Gedenkstätte in Postelberg/Postoloprty
  - Jan Tichý: Zum Gedenkstein in Haida/Nový Bor
  - David Vondráček (Journalist und Filmautor) u. a. zur aktuellen Entwicklung in Dobrenz/Dobronín; mit Auszug aus seinem neuen Dokumentarfilm „Sag mir wo die Toten sind“
- Moderation: Wolfgang Schwarz
- 19.00 Abendessen , anschließend Lesung mit Kateřina Tučková: Die Vertreibung der Gerta Schnirch

### Sonntag, 29. Mai 2011

- 9.30 Block 4 – Literarische Erinnerung – Aktuelle Projekte zur deutschsprachigen Prager Literatur

- Hans-Gerd Koch: Die Briefe Franz Kafkas: Erinnerungen an eine untergegangene Welt
  - Jitka Nešporová: Das Prager Literaturhaus deutschsprachiger Autoren
  - Alena Blahová: R. M. Rilke – seine Heimatlosigkeit und seine Zuflüchte
- Moderation: N.N.

11:30 Zusammenfassung und Abschluss der Tagung  
Mittagessen in den Hotels möglich (nicht in der Tagungsgebühr enthalten)

## Informationen zur Anmeldung:

Der Teilnehmerbeitrag für die Veranstaltung beträgt 50 € für deutsche bzw. 500 Kč für tschechische Teilnehmer (ohne Übernachtung 250 Kč). Für Studenten gilt ein ermäßigter Beitrag (20 € für deutsche bzw. 250 Kč für tschechische Studenten). Darin enthalten sind eine Übernachtung mit Frühstück, sowie die Kaffeepause, Mittag- und Abendessen am Samstag. Der Einzelzimmer-Zuschlag beträgt 30 €/300 Kč (Einzelzimmer jedoch nur begrenzt verfügbar!). Die Veranstalter behalten sich bei kurzfristiger Absage die Einbehaltung des Teilnehmerbeitrags bzw. eines Teils davon vor.

Um verbindliche und rechtzeitige Anmeldung spätestens bis zum 6. Mai 2011 wird gebeten, die Teilnehmerzahl ist begrenzt, es entscheidet der Eingang der Anmeldungen (siehe beiliegende Antwortkarte). Bitte kommen Sie zunächst zur Anmeldung ins Gebäude des Südböhmischen Bezirks (U zimního stadionu 2), wo die Tagung auch stattfindet. Die Seminarteilnehmer sind in den Budweiser Hotels Klika und Dvořák untergebracht.

Die Vorträge werden simultan übersetzt, kurzfristige Programmänderungen sind möglich.

Überweisung des entsprechenden Teilnehmerbetrags (tschechische Teilnehmer bezahlen vor Ort) bitte auf folgendes Konto des ASV:

Bank für Sozialwirtschaft München  
Konto-Nr. 8811400; BLZ 700 205 00  
Verwendungszweck: Budweis 2011 (bitte unbedingt angeben )

**Antwortkarte Tagung Budweis 28.-29.05.2011 / Přihláška  
na konferenci v Českých Budějovicích 28.-29.05.2011**

Name, Vorname/Příjmení, jméno .....

.....

Adresse/Adresa .....

.....

Tel. .... Email: .....

Unterschrift \_\_\_\_\_

**Ich benötige eine Übernachtung / Žádám o zajištění  
ubytování**  ja/ano  nein/ne

**Mittagessen/oběd 28.5.**  ja/ano  nein/ne

**Ich möchte ein Einzelzimmer (Zuschlag 30 €) - Žádám  
o zajištění jednolůžkového pokoje** (příplatek 300 Kč)

ja/ano  nein/ne

**Falls kein Einzelzimmer verfügbar ist, bin ich mit  
einem Platz im Doppelzimmer einverstanden.**

**Pokud není k dispozici jednolůžkový pokoj, souhlasím  
s ubytováním v dvoulůžkovém pokoji.**

ja/ano  nein/ne, nehme an der Tagung nur mit  
Einzelzimmer teil/zúčastním se jen s jednolůžkovém  
pokojem

**Bitte schicken Sie diese Antwort an folgende Adresse –  
Prosím zašlete přihlášku na adresu:**

Kulturreferent für die böhmischen Länder, Dr. Wolfgang  
Schwarz, Adalbert Stifter Verein, Hochstr. 8, D-81669  
München Tel. 089 622 716 35, Fax: 089 4 89 11 48;  
[schwarz@stifterverein.de](mailto:schwarz@stifterverein.de)